

4000/5 eco      Art. 1754  
 5000/5 eco      Art. 1755  
 5000/5 eco inox      Art. 1756

**D Betriebsanleitung**  
 Hauswasserwerk

**GB Operating Instructions**  
 Pressure Tank Unit

**F Mode d'emploi**  
 Groupe de surpression

**NL Gebruiksaanwijzing**  
 Hydrofoorpomp

**S Bruksanvisning**  
 Hydroforpump

**DK Brugsanvisning**  
 Husvandværk

**FI Käyttöohje**  
 Painevesiyksikkö

**N Bruksanvisning**  
 Trykktank

**I Istruzioni per l'uso**  
 Autoclave

**E Instrucciones de empleo**  
 Estación de Bombeo con Calderín

**P Manual de instruções**  
 Bomba doméstica

**PL Instrukcja obsługi**  
 Zestaw hydroforowy

**H Használati utasítás**  
 Házi vízellátó

**CZ Návod k obsluze**  
 Domáci vodárna

**SK Návod na obsluhu**  
 Domáca vodáreň

**GR Οδηγίες χρήσης**  
 Πιεστικό με βαρέλι

**RUS Инструкция по эксплуатации**  
 Станция бытового водоснабжения  
 автоматическая

**SLO Navodilo za uporabo**  
 Hišna vodna črpalka

**HR Upute za uporabu**  
 Kućni hidroforska pumpa

**SRB Uputstvo za rad**  
**BIH** Kućna hidroforska pumpa

**UA Інструкція з експлуатації**  
 Домова водопровідна станція

**RO Instrucțiuni de utilizare**  
 Hidrofor cu rezervor

**TR Kullanma Kılavuzu**  
 Konut Suyu Tertibatı

**BG Инструкция за експлоатация**  
 Хидрофорна уредба с  
 разширителен съд

**AL Manual përdorimi**  
 Impiant uji për shtëpi

**EST Kasutusjuhend**  
 Hüdfooriga veeautomaat

**LT Eksploatavimo instrukcija**  
 Siurblys su slėgio rezervuaru

**LV Lietošanas instrukcija**  
 Spiedvertnes ierīce

# GARDENA Spiedvertnes ierīce 4000/5 eco, 5000/5 eco, 5000/5 eco inox



**Šis ir oriģinālās lietošanas instrukcijas tulkojums no vācu valodas.**

Lūdzam rūpīgi izlasīt lietošanas instrukciju un ņemt vērā tās norādījumus.

Ar šīs lietošanas instrukcijas palīdzību iepazīstieties ar izstrādājumu, tā pareizo lietošanu, kā arī drošības norādījumiem.



Nekad nestrādājiet ar šo ierīci, kad esat noguris, slims vai lietojis alkoholu, narkotikas vai medikamentus.

Ar šo ierīci drīkst strādāt tikai personas, kas ir vecākas par 8 gadiem. Personas ar ierobežotām psihiskām, sensoriskām vai garīgām spējām, kā arī personas, kurām nav pietiekošas pieredzes un zināšanu, drīkst lietot ierīci tikai citas personas uzraudzībā vai pēc instruktāžas par drošu ierīces lietošanu un ar to saistītiem riskiem. Bērni nedrīkst spēlēties ar ierīci. Bērni nedrīkst veikt ierīces tīrīšanu un apkopi, kas jāveic lietotājam, bez pieaugušo uzraudzības. Mēs iesakām, lai ar ierīci strādātu tikai personas, kas sasniegušas 16 gadu vecumu.

→ Lūdzu rūpīgi uzglabājat šo lietošanas instrukciju.

## Satura rādītājs:

1. GARDENA spiedvertnes ierīces lietošanas jomas . . . . .	276
2. Drošības norādījumi . . . . .	277
3. Eksploatācijas sākšana . . . . .	278
4. Lietošana . . . . .	279
5. Uzglabāšana . . . . .	281
6. Apkope . . . . .	281
7. Traucējumu novēršana . . . . .	282
8. Piegādājamie piederumi . . . . .	284
9. Tehniskie dati . . . . .	285
10. Serviss/Garantijas . . . . .	286

## 1. GARDENA spiedvertnes ierīces lietošanas jomas

### Lietošana atbilstoši noteiktajam mērķim:

GARDENA spiedvertnes ierīce ir paredzēta privātai lietošanai dārzos. Spiedvertnes ierīce nav paredzēta apūdeņošanas sistēmām un ierīcēm sabiedriskos dārzos.

### Sūknējamie šķidrumi:

GARDENA spiedvertnes ierīce var lietot lietus, ūdensvada vai hlorēta peldbaseinu ūdens sūknēšanai.

### Ņemiet vērā:



**GARDENA spiedvertnes ierīce nav paredzēta nepārtrauktai lietošanai (piemēram, rūpniecībā, nepārtraukts cirkulācijas režīms). Nedrīkst izmantot agresīvu, viegli uzliesmojošu un sprāgstošu vielu (piemēram, benzīna dīzeļdegvielas, nitro šķīdinātāja), kā arī sālsūdens un pārtikas produktu sūknēšanai. Sūknējamā šķidruma temperatūra nedrīkst pārsniegt 35 °C.**

## 2. Drošības norādījumi

### Elektriskā drošība



**BĪSTAMI!** Strāvas trieciens!

Pastāv risks savainoties strāvas trieciena rezultātā!

→ Pirms piepildīšanas, pēc ekspluatācijas pārtraukšanas, novēršot darbības traucējumus un pirms apkopes atvienot tīkla kontaktspraudni.

Uzmanību! Sūkņa lietošana ir atļauta tikai tad, ja sūkni darbina, izmantojot noplūdes strāvas aizsargslēdzi (FI slēdzi) (DIN VDE 0100-702).

Turklāt sūknis ir jāuzstāda uz stabilas pamatnes, uz kuras atrodies tas nevar applūst, un tam ir jābūt nodrošinātam pret apgāšanos.

Papildu drošībai var izmantot sertificētu aizsargslēdzi.

→ Lūdzu, konsultējieties ar elektriķi.

Norādēm tehniskajā plāksnītē ir jāatbilst elektrotīkla parametriem.

Tīkla pieslēguma vadiem un pagarinātajiem nedrīkst būt mazāks šķērsriezums kā gumijas apvalku vadiem saskaņā ar standartu DIN VDE 0620 (skatīt Tehniskie dati – *Pieslēguma kabelis*).

Sargājiet kabeli no karstuma, eļļām un asām malām.

Nenesiet sūkni aiz kabeļa un neizmantojiet kabeli, lai izvilktu kontaktspraudni no kontaktligzdas.

→ Ja šīs ierīces tīkla vads ir bojāts, lai novērstu bīstamas situācijas, ražotājam, autorizētam klientu apkalpošanas dienestam vai citai personai ar līdzīgu kvalifikāciju jānomaina bojātais tīkla vads.

### Austrija

Austrijā strāvas pieslēgumam ir jāatbilst standartam ÖVE-EM 42, T2 (2000)/1979 § 22 atbilstoši § 2022.1. Atbilstoši šim prasībām sūkņi, kurus paredzēts izmantot baseinos un dārza dīķos, ir jādarbina tikai caur atdalītāj-transformatoru.

→ Lūdzu konsultējieties ar savu elektromontāžas uzņēmumu.

### Šveicē

Šveicē pārnēsājamās ierīces, kas tiek ekspluatētas ārpus telpām, ir jāpieslēdz, izmantojot noplūdes strāvas aizsargslēdzi.

### Vispārīgie norādījumi



Savainošanās risks ar karstu ūdeni!

Bojāta spiediena slēdža gadījumā vai ja netiek nodrošināta ūdens pievade ūdens iesūkšanas pusē, sūkni vēl esošais ūdens var stipri sakarst, kā rezultātā ūdens izplūdes laikā pastāv risks gūt miesas bojājumus, kurus izraisa karsts ūdens.

Sūknis ir aprīkots ar temperatūras aizsargsistēmu, kas augstas ūdens temperatūras gadījumā (apm. 65 °C) sūkni izslēdz (deg oranžā brīdinājuma lampiņa).

→ Pēc temperatūras aizsargsistēmas iniciētas sūkņa izslēgšanas sūkni, izmantojot mājas drošinātāju, atvienot no elektrotīkla, ļaut ūdenim atdzist (apm. 10 – 15 min.) un pirms atkārtotas ieslēgšanas nodrošināt ūdens pievadi iesūkšanas pusē.

→ Pirms katras lietošanas reizes pārliecinieties, ka sūknis, it īpaši tā tīkla kabelis vai kontaktdakša nav bojāti.

Bojātu sūkni izmantot nedrīkst.

→ Bojāšanas gadījumā noteikti aiciniet firmas GARDENA servisa darbinieku vai tās autorizētos speciālistus, lai pārbaudītu ierīci.

Sargājiet sūkni no lietus un nelietojiet sūkni mitrā vai slapjā vidē.

Lai novērstu sūkņa darbību sausajā režīmā (bez sūknējamā šķidrums), lūdzam pievērst uzmanību tam, lai sūkšanas šļūtenes gals vienmēr atrastos ūdenī.

Sūknis nedrīkst strādāt bez ūdens, kā arī tad, kas krāns uzsūkšanas pusē ir aizvērts.

→ Pirms katras lietošanas reizes uzpildiet sūkni, līdz sūknējama šķidrums sāk pārplūst (apmēram 2 līdz 3 l)!

Smiltis un citas abrazīvas vielas paātrina sūkņa nodilšanu un samazina sūkņa produktivitāti.

Lietojot sūkni mājas ūdensapgādei, ir jāievēro vietējās prasības par ūdens un kanalizācijas saimniecībām. Turklāt ir jāievēro standartu DIN 1988 prasības.

→ Nepieciešamības gadījumā griežieties sanitārajā dienestā.

Bīstami! Ierīce darbības laikā ģenerē elektromagnētisko lauku. Šis lauks var izraisīt mijiedarbību ar aktīviem un pasīviem medicīniskajiem implantiem. Lai novērstu nopietna vai nāvējoša savainojuma gūšanas risku, personām ar

medicīniskajiem implantiem mēs iesakām pirms ierīces lietošanas konsultēties ar savu ārstu vai medicīniskā implanta ražotāju.

Bīstami! Mazi bērni nedrīkst būt tuvumā montāžas laikā. Montāžas laikā var norīt mazas detaļas un polietilēna maiss izraisa nosmakšanas risku.

### 3. Eksploatācijas sākšana

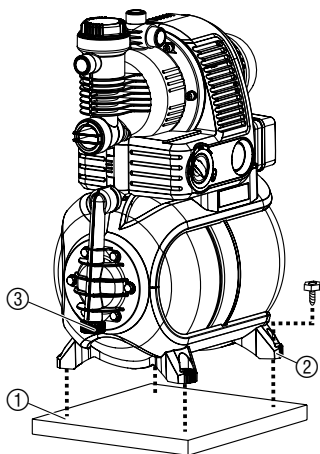
#### **Spiedvertnes ierīces uzstādīšana:**

Uzstādīšanas vietai jābūt drošai, stabilai un sausai.

→ Spiedvertnes ierīci uzstādīt drošā attālumā no sūkņejamā šķidruma.

Sūknis ir jāuzstāda vietā, kurā ir zems gaisa mitrums un kurā ventilācijas atveres zonā tiek nodrošināta pietiekama ventilācija. Attālumam līdz sienām ir jābūt vismaz 5 cm. Caur ventilācijas atveri nedrīkst tikt iesūkti netīrumi (piem., smiltis vai zeme).

#### **Spiedvertnes ierīces stacionārā instalācija:**



→ Spiedvertnes ierīci ar visām 4 kājiņām ② var pieskrūvēt pie stingras un stabilas pamatnes ①.

Alternatīvā variantā kā papildpiederumu ar GARDENA servisa centra starpniecību ir iespējams iegādāties kājiņas ar atsperu vibratoru (preces nr. 1753-00.901.00), kas nodrošina vienmērīgu ierīces darbību ar zemu vibrāciju līmeni.

Uzstādiet spiedvertnes ierīci tā, lai zem izplūdes skrūves ③ varētu izvietot pietiekoši lielu trauku sūkņa vai sistēmas iztukšošanai.

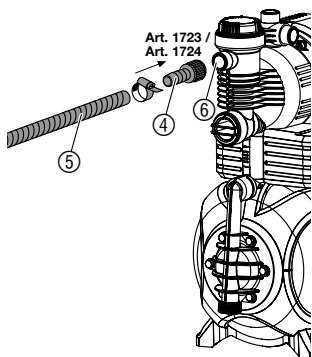
Instalējiet sūkni pēc iespējas augstāk par ūdens līmeni rezervuārā, no kura tiek veikta sūkņošana. Ja tas nav iespējams, starp sūkni un sūcējšļūteni, piemēram, iebūvētā filtra tīrīšanas nolūkā, uzstādiet vakuumizturīgu vārstu.

Ja sūknis ir uzstādīts fiksētā veidā iekšējās ēkas ūdensapgādes nolūkā, spiedvertnes ierīce trokšņu samazināšanas un bojājumu, kurus izraisa spiediena pulsācija, novēršanas nolūkā ar cauruļu tīklu ir jāsavieno nevis fiksētā veidā ar stingrajām caurulēm, bet gan, izmantojot elastīgus šļūtenu vadus.

Veicot fiksēto uzstādīšanu, gan sūkšanas pusē, gan spiediena pusē izmantojiet piemērotus vārstus. Tas ir svarīgi apkopec un tīrīšanas darbu veikšanai, kā arī ilgākiem eksploatācijas pārtraukumiem.

**Pieslēguma detaļas sūkšanas un spiediena pusē drīkst pievilkt tikai ar roku.**

## Šļūtenes aizvēršana sūkšanas pusē:



Ir jāizmanto sūkņēšanas šļūtene, kas ir noturīga pret vakuumu, piemēram:

- GARDENA iesūces ietaise, **preces nr. 1411/1418/1412 vai**
- GARDENA iesūces šļūtene urbumiem, **preces nr. 1729.**

Sūkšanas pusē neizmantojot ūdens šļūteņu spraudsistēmu posmus!

→ **Sūcējšļūteni ⑤ savienot ar sūkņa sūkšanas puses ⑥ pieslēgumu.**

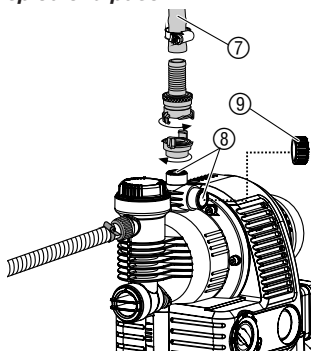
Sūcējšļūtenes ⑤ bez vītnes pieslēguma ar pieslēguma detaļas palīdzību (piem., **preces nr. 1723/1724**) ④ savienot ar sūkšanas puses pieslēgumu un izveidot hermētiski noslēgtu skrūvju savienojumu.

Lai saīsinātu atkārtotas iesūkšanas laiku, mēs rekomendējam izmantot sūcējšļūteni ar pretplūdes vārstu, kas novērš automātisku sūcējšļūtenes iztukšošanu pēc spiedvertnes ierīces ekspluatācijas pārtraukšanas.

Ja sūkšanas augstums pārsniedz 4 m, sūcējšļūtene ⑤ ir papildus jānostiprina (piem., pie jāpiesien pie koka staba), lai mazinātu slodzi uz sūkni, ko izraisa rada sūcējšļūtenes svars.

Ja sūkņejamais šķidrums satur ļoti smalkas konsistences netīrumus, papildus iebūvētajam filtram ieteicams uzstādīt **GARDENA sūkņa priekšfiltru, preces nr. 1730/1731.**

## Šļūtenes pieslēgšana spiediena pusē:



### Norāde:

Izmantojiet spiediena izturīgas GARDENA šļūtenes, ar 19 mm (3/4") diametru, kopā ar GARDENA vītņu veidgabalu ātrai savienošanai ar 33,3 mm (G1) iekšējo vītņi, **preces nr. 7109**, kā arī GARDENA sūkņēšanas un augstspiediena savienojumu, **preces nr. 7120**, 19 mm (3/4") šļūtenēm, kā arī GARDENA šļūteņu žņauģi, **preces nr. 7192**. **Nekādā gadījumā nelietojiet sūkņēšanas šļūtenes.**

1. Spiediena šļūteni ⑦ savienot ar vienu no spiediena pusē izveidotajiem 3 pieslēgumiem ⑧.
2. Neizmantotos spiediena pieslēgumus noslēgt ar noslēdzošo uzdevu ⑨.

**Ieteikums:** Fiksētā cauruļu savienojuma gadījumā noslogot tikai maks. 2 pieslēgumus ⑧, lai caur 3. pieslēguma noslēdzošo uzdevu ⑨ būtu iespējams veikt atgaisošanu. Veidojot fiksētos cauruļu savienojumus, tiem ir jābūt izvietotiem augšupejošā virzienā, lai ūdens spiediena pusē var atplūst atpakaļ sūknī.

## 4. Lietošana

### Spiedvertnes ierīces ieslēgšana:

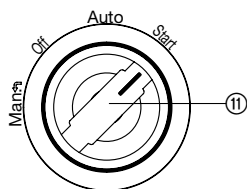
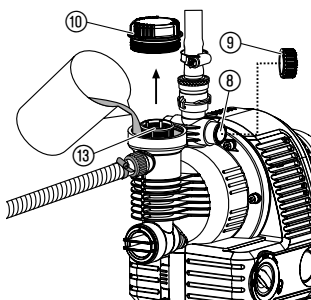
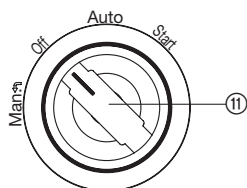


**BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

→ Pirms uzpildīšanas atvienot tīkla kontaktspraudni.

**UZMANĪBU!**

→ Pirms katras ieslēgšanas reizes sūknis ar sūkņejamo šķidrumu ir jāpiepilda līdz pārplūdei (apm. 2 līdz 3 l).



1. Pagrieziet grozāmo slēdzi ⑪ uz **OFF**.
2. Uzskrūvēt vāku ⑩ filtra kamerai ar rokām.
3. Atgaisošanas nolūkā atvērt vienu no spiediena pusē esošajām noslēdzošajām uzmvām ⑨.
4. Ja spiedvadā ir uzstādīti vārsti (saistītās ierīces, ūdens aizturis utt.), tie ir jāatver un jāļauj atlikušajam ūdens daudzumam, kas atrodas spiediena šļūtenē, izplūst ārā, lai uzpildīšanas un iesūkšanas laikā no šļūtenes var izplūst gaiss.
5. Sūknējamo šķidrumu lēni iepildīt caur iepildes tīcauruli ⑬ (apm. 2 līdz 3 l), līdz caur atvērto spiediena puses pieslēgumu ⑧ sāk plūst ārā ūdens.
6. Atkal ar roku aizskrūvēt filtra kamera vāku ⑩ līdz ierobežojumam.
7. **Atgaisošanas nolūkā atvērto spiediena puses noslēdzošo uzmvu ⑨ atkal aizvērt.**
8. **Tīkla kontaktdakšu pieslēdziet 230 V AC tīklam.**
9. **Pagrieziet grozāmo slēdzi ⑪ uz **START**.**  
**Sūknis uzreiz sāk darboties!**

Pēc tam, kad ir notikusi šķidruma iesūkšana, pagriežamais slēdzis automātiski pārslēdzas uz pozīciju **AUTO** un ir aktivizēta aizsargsistēmu pret ierīces darbību bez šķidruma.

Pēc maksimāli pieļaujamā maksimālā spiediena sasniegšanas sūknis automātiski izslēdzas. Ja minimālais spiediens netiek sasniegts ūdens paņemšanas dēļ, sūknis automātiski ieslēdzas.



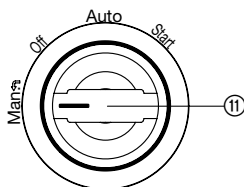
#### UZMANĪBU!

**Ja sūknis pēc 10 min. nesāk šķidruma iesūkšanu, pagriežamo slēdzi ⑪ pagriezt pozīcijā OFF.**

→ Skatīt 7. Traucējumu novēršana:  
"Sūknis neiesūc šķidrumu".

Norādītais maksimālais automātiskās uzsūkšanas augstums 8 m tiek sasniegts tikai tad, ja sūknis ir uzpildīts caur ielietni ⑬ tā, ka sūknējamais šķidrums sāk pārplūst un spiedienšļūtene tajā pašā laikā un automātiskās uzsūkšanas laikā tiek turēta tīk augsti, ka sūknējamais šķidrums nevar izplūst no sūkņa caur spiedienšļūteni. Kad tiek uzpildītas sūkšanas šļūtenes ar pretatplūdes vārstiem, spiedienšļūtene nav jātur augšā.

#### Manuālais režīms (Man.):



Sūknējot ļoti lielus ūdens daudzumus pie ļoti maza spiediena, sūknis **Auto** režīmā drošības apsvērumu dēļ izslēdzas. Ja šis režīms ir vēlams, sūkni var darbināt arī **Manuālajā režīmā (Man.)**.

**Uzmanību! Šī režīma laikā aizsargsistēma pret ierīces darbību bez šķidruma tiek deaktivizēta!**

→ **Pavilkiet pagriežamo slēdzi ⑪ un pagriezt pozīcijā Man.**  
Sūknis ieslēdzas.

#### ECO-slēdzis:



Lai ietaupītu enerģiju (līdz 15 %), atkarībā no izmantošanas gadījuma specifiskas sūkņa izslēgšanas spiedienu bezpakāpi režīmā ir iespējams noregulēt robežās no **ECO** līdz **MAX**. (Spiediena starpība starp **ECO** un **MAX** ir apm. 1 bārs).

→ **ECO** pagriežamo slēdzi ⑭ pagriezt vēlamajā pozīcijā.

## Norāde par ūdens smidzinātāju lietošanu:

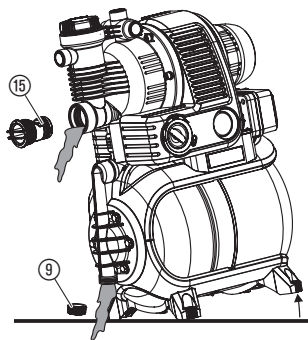
Atkarībā no smidzinātāja caurplūdes apjoma sūkņa automātiskās ieslēgšanās un izslēgšanās rezultātā smidzināšana var kļūt nevienmērīga.

## 5. Uzglabāšana

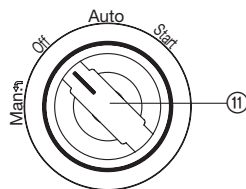
### Ekspluatācijas pārtraukšana:



Ja tiek prognozēts sals, spiedvertnes ierīce ir jāiztukšo un jānovieto uzglabāšanai no sala aizsargātā vietā. Uzglabāšanas vietai jābūt nepieejamai bērniem.



1. Pagrieziet grozāmo slēdzi ⑪ uz **OFF**.
2. Izvilkt sūkņa barošanas tīkla kontaktdakšu no rozetes.
3. Atvērt spiediena pusē esošos patērētājus.
4. Noskrūvēt noslēdzošo uznavu ⑨ un ar piemērotu instrumentu izskrūvēt pretvārstu ⑮.



5. Sūkni sasniedz ūdens izplūdes virzienā tā, lai spiedvertnes ierīci būtu iespējams pilnībā iztukšot.
6. Māja ūdens apgādes automātu uzglabāt sausā vietā, kur nav iespējams sals.

### Utilizācija:

(saskaņā ar RL 2012/19/EU)



Ierīci nedrīkst lietot kopā ar parastiem sadzīves atkritumiem, tai nepieciešama speciāla utilizācija.

→ Svarīgi: nododiet ierīci utilizācijai specializētā komunālā uzņēmumā.

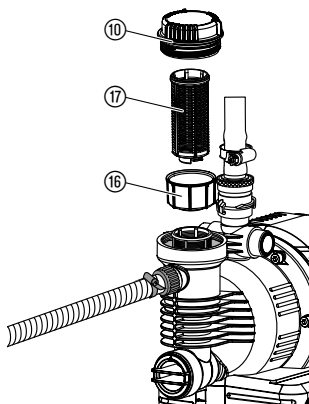
## 6. Apkope



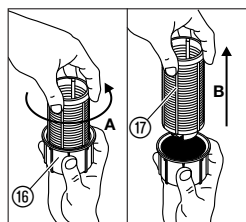
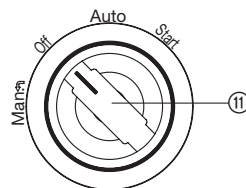
**BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

→ Pirms apkopes atvienot tīkla kontaktspraudni.

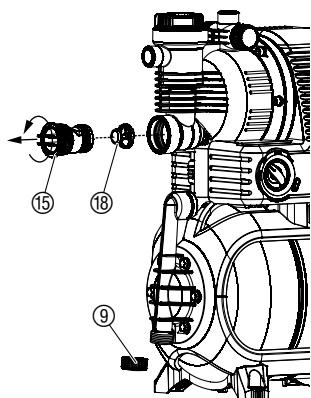
### Iztīrīt sūkņššanas filtrā:



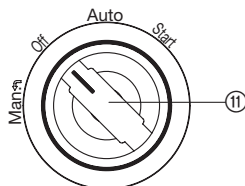
1. Pagrieziet grozāmo slēdzi ⑪ uz **OFF**.
2. Vajadzības gadījumā aizvērt visus sūkšanas pusē esošos vārstus.
3. Izskrūvēt filtra kamera vāku ⑩.
4. Filtra bloku ⑮ izvilkt vertikāli uz augšu.
5. Cieši noturēt spaini ⑮, filtru ⑮ pagriezt pretī-pulksteņa rādītāju virzienam **A** un izskrūvēt pilnīgi. **B** (tapveida aizdare).
6. Nomazgāt spaini ⑮ zem tekoša ūdens un iztīrīt filtru ⑮, piemēram, ar mīkstu birsti.
7. Atkal montēt filtru apgrieztā kārtībā.



### Pretatplūdes vārsta tīrīšana:



1. Pagrieziet grozāmo slēdzi (11) uz **OFF**.
2. Vajadzības gadījumā aizvērt visus sūkšanas pusē esošos vārstus.
3. Atvērt visas paņemšanas vietas, lai spiediena pusē kļūst bez spiediena.
4. Noskrūvēt noslēdzošo uzmvu (9) un izlaist ūdeni.
5. Pretvārsta vāciņu (15) ar piemērota instrumenta palīdzību izskrūvēt ārā.
6. Izņemt vārsta ķermeņi (18) un nomazgāt zem tekoša ūdens.
7. Pēc tam apgriezītā secībā uzmontēt atpakaļ.
8. Vēlreiz ieslēgt spiedvertnes ierīci (skatīt 4. nodaļu Lietošana).



## 7. Traucējumu novēršana



### **BĪSTAMI! Strāvas trieciens!**

→ Pirms traucējumu novēršanas atvienot tīkla kontaktspraudni.

**Darbus uz elektriskajām detaļām drīkst veikt tikai GARDENA servisa darbinieki.**

### Traucējums

#### Sūknis nesūknē.

### Iespējamais cēlonis

Grozāmais slēdzis nav pagriezts uz **START**.

Sūknis sūknē nepareizi savienojuma vietā sūknēšanas pusē.

Sūknis nav pietiekoši uzpildīts ar sūknējamo šķidrumu.

Gaiss nevar izplūst spiediena pusē, jo paņemšanas vietas ir aizvērtas.

Sūknēšanas šļūtenes gals neatrodas ūdenī, bojāts vai neblīvs pretatplūdes vārsts sūknēšanas šļūtenes galā, šļūtene aizlauzta, pieslēguma veidgabali nav blīvi vai sūknēšanas filtrs netīrs.

### Risinājums

→ No jauna ieslēgt sūkni (skatīt 4. nodaļu Lietošana).

→ Pārbaudīt visus savienojumus sūknēšanas pusē un nepieciešamības gadījumā uzlabot blīvējumu.

→ Piepildīt sūkni un nodrošināt to, ka ūdens var atplūst atpakaļ spiedvadā (skatīt 4. nodaļu Lietošana).

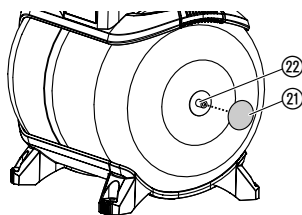
→ Atvērt paņemšanas vietu spiediena pusē.

→ Pārbaudīt visu sūknēšanas šļūteni sākot ar uzsūknēšanas vietu līdz sūknim. Ja šļūtene ir neblīva, novērst šo trūkumu. Nodrošināt ūdens pievadi sūkšanas pusē. Vajadzības gadījumā iztīrīt sūkšanas filtru.



Traucējums	Iespējamais cēlonis	Risinājums
<b>Sūkņa motors nedarbojas vai pēkšņi apstājas darbības laikā.</b>	Tīkla kontaktdakša nav pieslēgta rozetei.	→ Tīkla kontaktdakšu pieslēgt (230 V AC) tīkla rozetei.
	Strāvas padeves pārtraukums.	→ Pārbaudīt drošinātāju un vadus.
	Nostrādājis siltumjutīgais drošības slēdzis (deg oranžā brīdinājuma lampiņa un sūkņa korpusis ir sakarsis).	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Pagrieziet grozāmo slēdzi uz <b>OFF</b>.</li> <li>2. Atvērt ūdens patērētāju (izlaist ārpusē spiedienu).</li> <li>3. Nodrošināt pietiekamu uzpildi un ļaut sūknim apm. 15 min. atdzist.</li> <li>4. No jauna ieslēgt sūkni (skatīt 4. nodaļu Lietošana).</li> </ol>
	Nostrādājusi aizsargsistēma pret ierīces darbību bez šķidrums (deg oranžā brīdinājuma lampiņa).	→ Sūkšanas pusē nodrošināt ūdens pievadi un sūkni ieslēgt no jauna (skatīt 4. nodaļu Lietošana).
<b>Sūkņa motors darbojas, bet pēkšņi samazinās caurplūdums vai spiediens.</b>	Ūdens ņemšana režīmā <b>Auto</b> ir pārāk apjomīga. Nostrādājusi spiediena kontrolierīce (deg oranžā brīdinājuma lampiņa).	→ Pagrieziet grozāmo slēdzi uz <b>Man</b> . <b>(Uzmanību! Aizsargsistēma pret ierīces darbību bez šķidrums tiek deaktivizēta).</b>
	Nebļivums sūknēšanas pusē.	→ Novērst neblīvumus.
	Sūknēšanas pusē pārāk mazs ūdens daudzums.	→ Apspiest sūkni spiediena pusē, lai pielāgotu sūknējamā šķidrums daudzumu spiediena pusē sūknējamā šķidrums daudzumam sūknēšanas pusē.
<b>Sūknis pārāk bieži ieslēdzas uz izslēdzas.</b>	Sūcējšķūtenes galā aizsērējis sūkšanas filtrs, pretvārsts vai pretplūdes vārsts.	→ Izfīrīt sūkšanas filtru, pretvārstu vai pretplūdes vārstu.
	Noplūde spiediena pusē.	→ Pārbaudīt, vai spiediena pusē nav noplūdes, un vajadzības gadījumā to novērst.
	Spiediens iedobē pārāk mazs.	→ Uzpildīt gaisu tvertnē (skatīt zemāk).
<b>Sūknis pārāk bieži ieslēdzas uz izslēdzas.</b>	Iedobes membrāna bojāta.	→ Sazināties ar GARDENA servisa centru.
	Pirms izslēgšanas sūknis ieslēdzas un izslēdzas vairākas reizes.	→ ECO slēdzi nedaudz pagrieziet virzienā <b>MAX</b> .

### Uzpildīt gaisu tvertnē:



Spiedienam tvertnē jābūt apmēram 1,0 bar.

Gaisa uzpildīšanai izmantot gaisa sūkni/riepu pumpi ar spiediena norādi (manometru).

1. Noskrūvēt aizsargvāku ②1.
2. Atvērt visas paņemšanas vietas, lai spiediena pusē kļūst bez spiediena.
3. Pielikt gaisa sūkni/riepu pumpi pie iedobes vārsta ②2 uz uzpildīt gaisu, līdz spiediena norāde uz gaisa sūkņa/riepu pumpja rāda apmēram 1,0 bar.
4. Atkal uzskrūvēt aizsargvāku ②1.



Citu traucējumu gadījumā mēs lūdzam sazināties ar firmas GARDENA servisa darbiniekiem. Labošanas darbus drīkst veikt tikai firmas GARDENA servisa centru darbinieki vai firmas GARDENA pilnvarotie specializētie tirdzniecības pārstāvji.

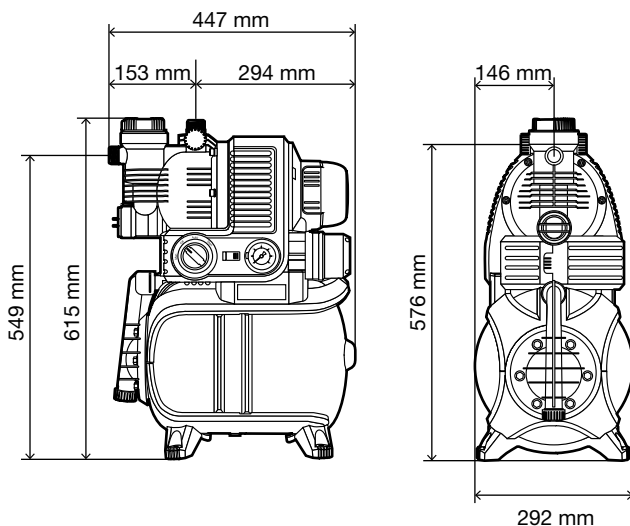
## 8. Piegādājamie piederumi

<b>GARDENA sūkšanas šļūtenes</b>	Noturīgas pret pārlocīšanu un vakuumu, pēc izvēles pieejamas tekošajos metros 19 mm (3/4"), 25 mm (1") vai 32 mm (5/4") diametrā bez pieslēgarmatūras vai arī ar fiksētu garumu, preces nr. 1411/1418, komplektā ar pieslēgarmatūru.
<b>GARDENA pieslēguma elementi</b>	Vakuumizturīgam tekošajos metros iegādājamās sūcējšļūtenes pieslēgumam. <b>preces nr. 1723/1724</b>
<b>GARDENA sūkņēšanas filtrs ar pretatplūdes vārstu</b>	Tekošajos metros pieejamās sūkšanas šļūtenes aprīkošanai. <b>preces nr. 1726/1727</b>
<b>GARDENA sūkņa priekšfiltrs</b>	Īpaši ieteicams, sūkņējot smiltis saturošus šķidrumus. <b>preces nr. 1730/1731</b>
<b>GARDENA iesūces šļūtene urbumiem</b>	Pret zemspiedienu izturīga sūkņa pieslēguma izveidei pie urbumiem vai stingrajām caurulēm. Garums 0,5 m. Ar abpusēju 33,3 mm, (G 1) iekšējo vītņi. <b>preces nr. 1729</b>
<b>GARDENA kājiņas ar atsperu vibratoru (4 x)</b>	Kājiņas ar atsperu vibratoru, kas nodrošina vienmērīgu ierīces darbību bez vibrācijām. Iespējams iegādāties GARDENA servisa centrā. <b>preces nr. 1753-00.901.00</b>

## 9. Tehniskie dati

Tips	4000/5 eco (preces nr. 1754)	5000/5 eco (preces nr. 1755)	5000/5 eco inox (preces nr. 1756)
Tikla spriegums/tikla frekvence	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz	230 V AC/50 Hz
Nominālā jauda	850 W	1100 W	1200 W
Pieslēguma kabelis	1,5 m H05RN-F	1,5 m H07RN-F	1,5 m H07RN-F
Maks. caurplūdums	3500 l/h	4500 l/h	4500 l/h
Maks. spiediens/ maks. sūkņēšanas augstums	4,5 bar/45 m	5,0 bar/50 m	5,0 bar/50 m
Maks. uzsūkņēšanas augstums	8 m	8 m	8 m
Ieslēgšanās spiediens	1,5 ± 0,1 bar	1,8 ± 0,1 bar	1,8 ± 0,1 bar
Izslēgšanās spiediens eco/maks.	2,2/3,2 bar	2,5/3,5 bar	2,5/3,5 bar
Pieļaujamais iekšējais spiediens (spiediena pusē)	6 bar	6 bar	6 bar
Svars	15,0 kg	17,0 kg	17,0 kg
Izmēri (garums x platums x augstums)	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm	45 cm x 29 cm x 62 cm
Trokšņu emisijas līmenis $L_{WA}^{1)}$ (izmērīts/garantēts)	83 dB(A)/84 dB(A)	87 dB(A)/88 dB(A)	87 dB(A)/89 dB(A)
Nenoteiktība $K_{WA}^{1)}$	2,1 dB(A)	2,1 dB(A)	2,3 dB(A)

<sup>1)</sup> Mērīšanas metode saskaņā ar RL 2000/14/EG



## 10. Serviss/Garantijas

---

**Serviss:**

Lūdzu, griezieties pēc adreses, kas norādīta otrajā pusē.

**Garantija:**

GARDENA Manufacturing GmbH sniedz uz šo ierīci 2 gadu garantiju (sākot ar pirkuma datumu). Šī garantija attiecas uz būtiskiem iekārtas trūkumiem, kuri pierādāmi attiecas uz materiālu vai ražošanas kļūdām. Tā nodrošina jaunas, nevainojamas iekārtas piegādi vai mums atsūtītas iekārtas bezmaksas remontu pēc mūsu izvēles, ja ir izpildīti šādi noteikumi:

- Iekārta ir izmantota saskaņā ar tās mērķi un saskaņā ar lietošanas instrukcijas norādījumiem.
- Ne pircējs, ne trešās personas nav mēģinājušas iekārtu labot.

Garantija netiek sniegta dilstošajām detaļām – rotoram un filtram.

Šī garantija neskar pret tirgotāju/pārdevēju esošas garantijas prasības.

Ja rodas problēmas ar šo ierīci, lūdzu, sazinieties ar mūsu servisu.

## **D Produkthaftung**

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

## **GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

## **F Responsabilité**

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

## **NL Productaansprakelijkheid**

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

## **S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

## **DK Produktansvar**

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

## **FI Tuotevastuu**

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäksiin ja lisävarusteisiin.

## **I Responsabilità del prodotto**

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

## **E Responsabilidad de productos**

Advertimos que conforme a la ley de responsabilidad de productos no nos responsabilizamos de daños causados por nuestros aparatos, siempre y cuando dichos daños hayan sido originados por arreglos o reparaciones indebidas, por recambios con piezas que no sean piezas originales GARDENA o bien piezas no autorizadas por nosotros, así como en aquellos casos en que la reparación no haya sido efectuada por un Servicio Técnico GARDENA o por un técnico autorizado. Lo mismo es aplicable para las piezas complementarias y accesorios.

## **P Responsabilidade sobre o produto**

Queremos salientar que segundo a lei da responsabilidade do fabricante, nós não nos responsabilizaremos por danos causados pelo nosso equipamento, quando estes ocorrerem em decorrência de reparações inadequadas ou da substituição de peças por peças não originais da GARDENA, ou peças não autorizadas.

A responsabilidade tornar-se-à nula também depois de reparações realizadas por oficinas não autorizadas pela GARDENA. Esta restrição valerá também para peças adicionais e acessórios.

## **PL Odpowiedzialność za produkt**

Zwracamy Państwu uwagę, że nie ponosimy odpowiedzialności za uszkodzenia naszych maszyn, bądź szkody spowodowane ich wadliwym funkcjonowaniem, powstałe na skutek nieprawidłowo przeprowadzonych napraw lub użycia nieoryginalnych części zamiennych. Naprawy winny być przeprowadzane tylko przez punkty serwisowe Husqvarna lub autoryzowane serwisy. Dotyczy to również części uzupełniających i oprzyrządowania.

## **H Termékszavatosság**

Nyomatékosan utalunk arra a tényre, hogy a termékszavatossági törvény szerint nem kell jótállást vállalnunk azokra a károokra, amelyeket nem a mi készülékeink okoztak, ha ezeket átkészületlen javítás okozta vagy egy alkatrész kicserélésénél nem a mi eredeti GARDENA alkatrészeinket vagy általunk engedélyezett alkatrészeket használták fel és a javítást nem a GARDENA szerviz vagy egy erre felhatalmazott szakember végezte. Hasonlóképpen érvényes ez a kiegészítő alkatrészekre és tartozékokra is.

## **CZ Odpovědnost za výrobek**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o odpovědnosti za výrobek nenese odpovědnost za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly způsobené neodbornou opravou nebo použitím jiných než našich originálních náhradních dílů GARDENA nebo námi schválených dílů a neprovedením opravy servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Odpovídající platí i pro doplňkové díly a příslušenství.

## **SK Predmet záruky**

Upozorňujeme dôrazne na to, že podľa zákona o poskytovaní záruk nezodpovedáme za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade, že boli boli vyvolané neodbornými opravami, výmenou dielcov, ktoré nepatria k originálnym dielom GARDENA alebo neboli nami schválené a rovnako boli spôsobené servisnými zásahmi, ktoré neboli vykonané servisom GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. Rovnako to platí pre doplnky a príslušenstvo.

## **GR Ευθύνη για το προϊόν**

Σας υπενθυμίζουμε ρητά, ότι σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης για τα προϊόντα δεν ευθυνόμαστε για ενδεχόμενες βλάβες που προκαλούνται από τις συσκευές μας, εφόσον οφείλονται σε μία ακατάλληλη επισκευή ή σε μια αντικατάσταση τμημάτων για την οποία δεν έχουν χρησιμοποιηθεί τα πρωτότυπα ανταλλακτικά της GARDENA ή τα από μας εγκεκριμένα ανταλλακτικά και σε περίπτωση που δεν εκτελείται η επισκευή από το Τμήμα Εξυπηρέτησης Πελατών της GARDENA ή από έναν εξουσιοδοτημένο εξειδικευμένο τεχνίτη. Το ίδιο ισχύει για εξαρτήματα και συμπληρωματικά τμήματα.

## **SLO Jamstvo za izdelek**

Pismo poudarjamo, da po zakonu jamstva za izdelek nismo odgovorni za škodo, ki bi nastala zaradi uporabe našega izdelka, prav tako tudi ne za škodo ki bi nastala zaradi nepravilnega popravila izdelka ali pri napačni zamenjavi delov, ki niso originalni deli GARDENA ali pri uporabi z naše strani potrjenih delov, ki pa niso bili vgrajeni v servisu GARDENA ali v naši pooblašteni servisni službi. Enako velja tudi za nadomestne dele in opremo.

## **HR Odgovornost za proizvod**

Izričito napominjemo da u skladu sa Zakonom o odgovornosti za proizvode nismo odgovorni za štete uzrokovane našim uređajima ako su one izazvane nestručnim popravkom ili u slučaju zamjene dijelova nisu korišteni originalni GARDENA dijelovi ili dijelovi koje smo odobrili i popravak nije izvršio GARDENA servis ili ovlašteni stručnjak. Isto vrijedi i za dodatne dijelove i pribor.

## **RO Responsabilitatea legala a produsului**

Menționăm în mod expres ca, în concordanță cu responsabilitatea legală a produsului, nu suntem răspunzători de nici un accident provocat de produsele noastre dacă se datorează reparării necorespunzătoare sau dacă piesele de schimb nu sunt originale GARDENA sau aprobate de GARDENA, sau dacă reparațiile nu au fost efectuate de un Centru de Service GARDENA sau un specialist autorizat. Aceleași prevederi se aplică și pieselor de schimb și accesoriilor.

## **BG Отговорност за качество**

Изрично подчертаваме, че съгласно закона за отговорност за качество, ние не носим отговорност за вредите причинени от нашите уреди, ако същите са причинени от неправилен ремонт или при подмяната на части не са използвани оригинални части на GARDENA или части одобрени от нас и ремонта не е извършен от сервиз на GARDENA или оторизиран специалист. Същото важи за допълнителните части и принадлежности.

## **EST Tootevastutus**

Juhime teie tähelepanu sellele, et tootevastutusseaduse kohaselt ei vastuta me meie seadmete poolt põhjustatud kahjude eest, kui need on tekkinud asjatundmatu paranduse tagajärjel või kui detaili vahetamisel ei kasutatud GARDENA originaalvaruosi ega meie poolt kasutada lubatud varuosia ja kui parandustöid ei ole teinud GARDENA klienditeenindusspetsialistid ega meie volitatud spetsialistid. Sama kehtib lisadetailide ja tarvikute kohta.

## **LT Atsakomybė už produkciją**

Nurodome, kad remdamiesi Atsakomybės už produkciją įstatymu, neatsakome už nuostolius, sukeltus mūsų prietaisų, jei jie atsirado dėl netinkamo remonto, arba, jei keičiant dalis, buvo naudojamasi neoriginalios GARDENA dalys arba dalys, kurių mes neleidome naudoti, o remontą atliko ne GARDENA servisas arba neįgaliotasis specialistas. Tas pats galioja papildomoms dalims ir priedams.

## **LV Produkta atbildība**

Mēs skaidri norādām uz to, ka saskaņā ar Produktu atbildības likumu, mēs neatbildam par mūsu iekārtu radītiem zaudējumiem, ciktāl tos ir izraisījis neatbilstošs remonts vai daļu nomaiņa ar neoriģinālām GARDENA daļām vai ne ar mūsu norādītajām detaļām un remontu nav veicis GARDENA serviss vai pilnvarots speciālists. Tas pats attiecas uz papildinošajām daļām un piederumiem.

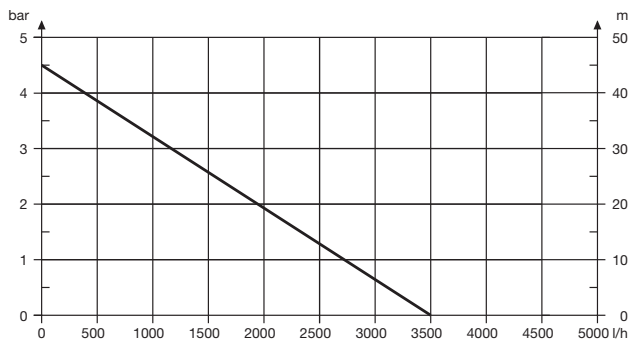
<p><b>D EG-Konformitätserklärung</b> Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p><b>H EU-Megfelelőeségi nyilatkozat</b> Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-irányelvek, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p><b>GB EU Declaration of Conformity</b> The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p><b>CZ Prohlášení o shodě EU</b> Podepsaný Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzuje, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p><b>F Certificat de conformité aux directives européennes</b> Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous étai conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA suppose la validité de ce certificat.</p>	<p><b>SK EU-Vyhlasenie o zhode</b> Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré uviedla na trh v tomto vyhotovení, spĺňajú požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných noriem EU a noriem špecifických pre výrobok. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p><b>NL EU-overeenstemmingsverklaring</b> Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p><b>GR Δήλωση Συμμόρφωσης προς τις Οδηγίες της ΕΕ</b> Η υπογράφουσα Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden δηλώνει, ότι τα εξής αναφερόμενα εκδοόμενα από την εταιρία μας προϊόντα ανταποκρίνονται σε όλες τις εναρμονισμένες προδιαγραφές της ΕΕ, στα πρότυπα ασφαλείας της ΕΕ και στα ειδικά για το προϊόν πρότυπα. Σε μία μη συμφωνημένη με την εταιρία μας τροποποίηση των συσκευών αυτή η δήλωση χάνει την ισχύ της.</p>
<p><b>S EU Tillverkarintyg</b> Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p><b>SLO EU-izjava o skladnosti</b> Podpisani proizvajalca «Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden» s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svojo pomen in veljavnost.</p>
<p><b>DK EU Overensstemmelse certifikat</b> Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listede herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinjer, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p><b>HR Izjava o skladnosti EU-a</b> Dolje potpisana tvrtka Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden ovime potvrđuje da dolje navedeni uređaji u izvedbi plaširanoj na tržište ispunjavaju zahtjeve harmoniziranih EU smjernica, EU sigurnosnih normi i normi za određene proizvode. Ova izjava postaje ništavna u slučaju izmjene uređaja koje nismo odobrili.</p>
<p><b>FI EU-yhdenmukaisuusvakuutus</b> Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että alla mainittu laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaisistettujen EU-direktiivien, EU-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehyd muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, joutavat tämän vakuutuksen raukaamiseen.</p>	<p><b>RO UE-Certificat de conformitate</b> Prin prezenta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, certifica faptul ca, in momentul in care produsele mentionate mai jos ies din fabrica sunt in concordanta cu directivele UE, standardele de siguranta UE si standardele specifice ale produsului UE. Acest certificat devine nul in cazul modificării aparatului fără aprobarea noastră.</p>
<p><b>I Dichiarazione di conformità alle norme UE</b> La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	<p><b>BG ЕС-Декларация за съответствие</b> Подписаната фирма Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden декларира, че описаните по-долу уреди, пуснати в продажба съгласно нашата спецификация, изпълняват изискванията на хармонизираните ЕС-директиви, ЕС-стандарти за безопасност и специфични производствени стандарти. При промяна на уреда, която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.</p>
<p><b>E Declaración de conformidad de la UE</b> El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>	<p><b>EST Eli vastavusdeklaratsioon</b> Allekirjutanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden kinnitab, et kirjeldatud seade vastab meie poolt ringluse viidud kujul ELi harmoniseeritud direktiividele, ELi ohutusstandarditele ja tootega seotud standarditele. Meiega kooskõlastamata muudatus tegemise korral seadmel kaotab see deklaratsioon kehtivuse.</p>
<p><b>P Certificado de conformidade da UE</b> Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directivas harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>	<p><b>LT ES Atitikties deklaracija</b> Pasirašanti nurodė Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden patvirtina, kad žemiau įvardyti prietaisai ir jų modeliai, kurie buvo pagaminti mūsų gamyklose atitinka ES direktyvas, ES saugumo standartus ir specifinius gaminių standartus. Atlikus bet kokį prietaiso pakeitimą, kuris nėra suderintas su mumis, ši deklaracija praranda galiojimą.</p>
<p><b>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej</b> Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązującą.</p>	<p><b>LV ES-atbilstības deklarācija</b> Parakstīstusies Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, Vācija apstiprina, ka sekojoši apzīmētās iekārtas, kurās mēs izplatām, savā izpildījumā atbilst harmonizētajām ES direktīvām, ES drošības standartiem un produkta specifiskajiem standartiem. Ar mūsu neapstiprinātām izmaiņām iekārtā šī deklarācija zaudē savu derīgumu.</p>





**Pumpen-Kennlinien**  
**Performance characteristics**  
**Courbes de performance**  
**Prestatiegrafieken**  
**Kapacitetskurva**  
**Ydelses karakteristika**  
**Pumpun ominaiskäyrä**  
**Pumpekarakteristikk**  
**Curva di rendimento**  
**Curva característica de la bomba**  
**Características de performance**

**4000/5 eco**



**Charakterystyka pompy**  
**Szivattyú-jelleggörbe**

**Charakteristika čerpadla**  
**Charakteristiky čerpadla**

**Χαρηκτηριστικό διάγραμμα**  
**Χαρηκτηριστικα насоса**

**Karakteristika črpalka**  
**Obilježja pumpe**

**Karakteristika pumpe**  
**Крива характеристики насоса**

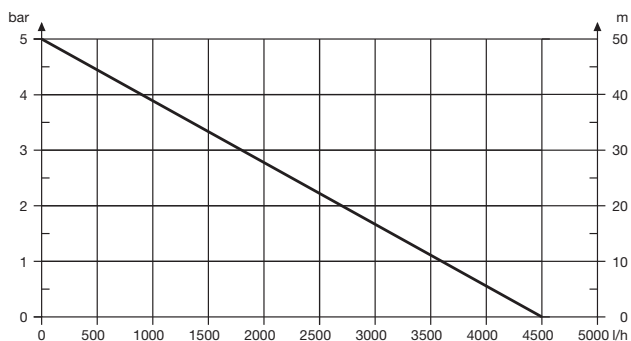
**Caracteristică pompă**  
**Pompa karakter eğrisi**

**Помпена характеристика**  
**Fuqia e pompës**

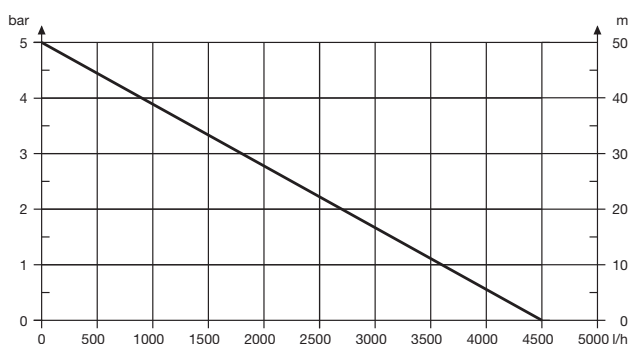
**Pumba karakteristik**  
**Siurblio charakteristinė kreivė**

**Sūkņa raksturlīkne**

**5000/5 eco**



**5000/5 eco inox**



**Deutschland / Germany**

**GARDENA**  
Manufacturing GmbH  
Central Service  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Albania**

**COBALT** Sh.p.k.  
Rr. Sirti Kodra  
1000 Tirana

**Argentina**

Husqvarna Argentina S.A.  
Av. del Libertador 5954 - 5  
Piso 11 - Torre B  
(C1428ARP) Buenos Aires  
Phone: (+54) 11 5194 5000  
info.gardena@  
ar.husqvarna.com

**Armenia**

Garden Land Ltd.  
61 Tigran Mets  
0005 Yerevan

**Australia**

Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
Locked Bag 5  
Central Coast BC  
NSW 2252  
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
customer.service@  
husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**Azerbaijan**

Firm Progress  
a. Aliyev Str. 26A  
1052 Bakı

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 72 90 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**

**SILK TRADE** d.o.o.  
Industrijska zona Bukva bb  
74260 Tešanj

**Brazil**

Husqvarna do Brasil Ltda  
Av. Francisco Matarazzo,  
1400 - 19º andar  
São Paulo - SP  
CEP: 05001-903  
Tel: 0800-112252  
marketing.br.husqvarna@  
husqvarna.com.br

**Bulgaria**

Хускварна България ЕООД  
Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
1799 София  
Tel.: (+359) 02/9753076  
www.husqvarna.bg

**Canada / USA**

**GARDENA** Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 9330  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Maquinarias Agroforestales  
Ltda. (Maga Ltda.)  
Santiago, Chile  
Avda. Chesteron  
# 8355 comuna Las Condes  
Phone: (+56) 2 202 4417  
Dalton@мага.cl  
Zipcode: 7560330

**Temuco, Chile**

Avda. Valparaiso # 01466  
Phone: (+56) 45 222 126  
Zipcode: 4780441

**China**

Husqvarna (China) Machinery  
Manufacturing Co., Ltd.  
No. 1355, Jia Xin Rd.  
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
Shanghai  
201801  
Phone: (+86) 21 59159629  
Domestic Sales  
www.gardena.com.cn

**Colombia**

Husqvarna Colombia S.A.  
Calle 18 No. 68 D-31, zona  
Industrial de Montevideo  
Bogotá, Cundinamarca  
Tel. 571 2922700 ext. 105  
jairo.salazar@  
husqvarna.com.co

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

**SILK ADRIA** d.o.o.  
Josipa Lončara 3  
10090 Zagreb  
Phone: (+385) 1 3794 580  
silk.adria@zg.t-com.hr

**Czech Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 100 425  
servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**

**GARDENA / Husqvarna**  
Consumer Outdoor Products  
Salgsafdelning Danmark  
Box 9003  
S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Dominican Republic**

**BOSQUESA, S.R.L**  
Carretera Santiago Licey  
Km. 5 ½  
Esquina Copal II,  
Santiago  
Dominican Republic  
Phone: (+809) 736-0333  
joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**

Husqvarna Ecuador S.A.  
Arupos E1-181 y 10 de  
Agosto Quito, Pichincha  
Tel. (+593) 22800739  
francisco.jacom@  
husqvarna.com.ec

**Estonia**

Husqvarna Eesti OÜ  
Consumer Outdoor Products  
Kesk tee 10, Aaviku küla  
Rae vald  
Harju maakond  
75305 Estonia  
kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**

Oy Husqvarna Ab  
Consumer Outdoor Products  
Lauttarhankatu 8 B / PL 3  
00581 HELSINKI  
info@gardena.fi

**France**

Husqvarna France  
9/11 Allée des pierres mayettes  
92635 Gennevilliers Cedex  
France  
http://www.gardena.com/fr  
N° AZUR: 0 810 00 78 23  
(Prix d'un appel local)

**Georgia**

Albi Group  
Beliasvili 8  
1159 Tlelisi

**Great Britain**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Greece**

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ  
Λεωφ. Αθηνών 92  
Αθήνα  
Τ.Κ.104 42  
Ελλάδα  
Τηλ. (+30) 210 5193 100  
info@papadopoulos.com.gr

**Hungary**

Husqvarna Magyarország Kft.  
Ezred u. 1-3  
1044 Budapest  
Telefon: (+36) 1 251-4161  
vevoszolgalat.husqvarna@  
husqvarna.hu

**Iceland**

O. Johnson & Kaaber  
Túnguhsali 1  
110 Reykjavik  
oj@ojk.is

**Ireland**

Husqvarna UK Ltd  
Preston Road  
Aycliffe Industrial Park  
Newton Aycliffe  
County Durham  
DL5 6UP  
info.gardena@  
husqvarna.co.uk

**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23869 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

**KAJUICHI** Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanenryo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

**LAMED** Ltd.  
155/1, Tazhibayevoy Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Korea**

Kyung Jin Trading Co., LTD.  
10-4, SunDuk Bld.,  
YangJae-dong,  
Seocho-gu,  
Seoul, (zipcode: 137-891)  
Phone: (+82) (0)2 574-6300

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Molodaya Guardir J 3  
720014  
Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
BĀVJūzū iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Atšies pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39 Rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncel Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

**GARDENA** Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pjm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

**GARDENA**  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleiverveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416  
juan.remuzog@  
husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax: (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117-123,  
RO 013603 Bucuresti, S1  
Phone: (+40) 21 352.76.76  
madex@mes.ro

**Russia / Россия**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение 0802.04  
http://www.gardena.ru

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 118 488 88 12  
miroslav.jejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
# 02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shying@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Cesko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 - Chodov  
Bezpłatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485  
service.gardena@  
husqvarnagroup.com

**South Africa**

Husqvarna  
Husqvarna (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
Calle de Rivas nº 10  
28052 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname - South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90  
info@gardena.ch

**Turkey**

**GARDENA** Dost Diş Ticaret  
Müesseslik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adı Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 İstanbul  
Phone: (+90) 216 383 9399  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ „Хусварна Україна“  
вул. Васильківська, 34,  
офис 204-р  
03022, Київ  
Tel. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroni, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte.  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1754-20.960.03/0216

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com